

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais

Nível de continuação – 6 e 8 anos de aprendizagem

Programa novo implementado a partir de 2003/2004

Duração da prova: 120 minutos
2006

1.ª FASE

PROVA ESCRITA DE INGLÊS

Identifique claramente as actividades e os itens a que responde.

Utilize apenas caneta ou esferográfica de tinta azul ou preta.

É interdito o uso de «esferográfica-lápis» e de corrector.

As cotações da prova encontram-se na página 7.

Pode utilizar quaisquer dicionários unilingues e/ou bilingues sem qualquer restrição ou especificação.

Os itens devem ser realizados pela ordem em que se apresentam, dado que cada passo se integra numa **sequência** que contribui para a realização da actividade final.

Nos itens de resposta aberta, sempre que apresente mais do que uma resposta para o mesmo item, apenas a primeira será classificada. Será atribuída a cotação 0 a respostas que não correspondam ao solicitado, independentemente da qualidade linguística do texto produzido.

Nos itens de resposta fechada será atribuída a cotação 0 às respostas:

- que indiquem mais opções do que a(s) pedida(s), ainda que nelas esteja incluída a opção correcta;
- com número e/ou letra ilegível.

As sugestões de distribuição do tempo de realização a seguir apresentadas têm como finalidade facilitar a gestão do tempo disponível.

Actividade A	20 minutos
Actividade B	50 minutos
Actividade C	40 minutos
Revisão geral	10 minutos

The end task you are expected to do is to write a text comparing the worldwide use of the Portuguese and English languages to send to a Web forum on world languages.

Activities A and B will provide you with input for Activity C.

ACTIVITY A

1. Identify which of the words/expressions in the box below refer to jobs/professions and which to languages. Some do not relate to either. Write the corresponding letters under the appropriate heading.

Jobs/professions	Languages
------------------	-----------

a. Hindi	b. Tour guide
c. English	
d. Population	e. China
f. Citizens	
g. Britons	h. Technology
i. Taxi driver	
j. Scientist	k. Empowerment
l. Portuguese	
m. Researcher	n. Call-center assistant
o. Commerce	p. Entrepreneur
q. African	
r. Asia	
s. Programmer	

2. Write four sentences, using the words/expressions in the box. Each sentence should use a different word/expression.

- | |
|--|
| <p>a. dialect</p> <p>b. mother tongue</p> <p>c. foreign language</p> <p>d. official language</p> |
|--|

3. For each of the following areas, give three examples of words imported from English and used in Portuguese.

- | |
|---|
| <p>a. Fashion/clothes</p> <p>b. Sports</p> <p>c. Information technology</p> |
|---|

ACTIVITY B

Text 1

Hundreds of millions of people are learning English, the planet's language for commerce, technology – and, increasingly, empowerment. Within a decade, 2 billion people will be studying English and about half the world – some 3 billion people – will speak it, according to a report from the British Council.

5 Linguistically speaking, it's a whole new world. Non-native speakers of English now outnumber native speakers 3 to 1. In Asia alone, the number of English-users has topped 350 million – roughly the combined populations of the United States, Britain and Canada. There are more Chinese children studying English – about 100 million – than there are Britons.

10 The new English-speakers aren't just passively absorbing the language – they're shaping it. New Englishes are mushrooming the globe over, ranging from "Englog", the Tagalog-infused English spoken in the Philippines to "Hinglish", the mix of Hindi and English that now crops up everywhere from fast-food ads to South Asian college campuses.

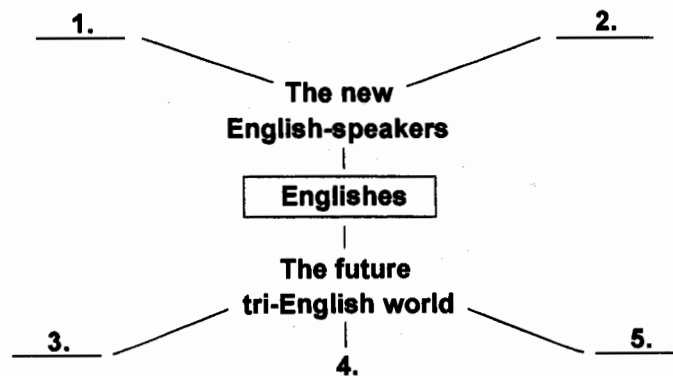
15 All languages are works in progress. But English's globalization, unprecedented in the history of languages, will revolutionize it in ways we can only begin to imagine. In the future there could be a tri-English world, one in which you could speak a local English-based dialect at home, a national variety at work or school and international Standard English to talk to foreigners.

20 Why such enthusiasm? In a word, jobs. In China, the Beijing Organizing Committee for the 2008 Olympics is pushing English among staff, guides, taxi drivers and ordinary citizens. For lower-middle classes in India, English can mean a prized call-center job.

Technology also plays a huge role in English's global triumph. Eighty percent of the electronically stored information in the world is in English; 66 percent of the world's scientists read in it, according to the British Council.

Newsweek, March 7, 2005 (abridged)

1. Use the information provided in the text to complete the diagram below. Refer only to the numbers.



2. Say what the following figures refer to. Refer only to the letters.

- a. hundreds of millions (l. 1)
- b. 2 billion (l. 2)
- c. 3 billion (l. 3)
- d. 350 million (l. 7)
- e. 100 million (l. 8)

3. Explain what the writer is trying to convey with the expression "are mushrooming" (l. 10) in this context.

4. Rephrase the following sentence, using the verb implicit in it:

"Why such enthusiasm?" (l. 18)

5. Name four different uses of capital letters in the text.

6. From the data in text 2, select three facts that strike you concerning the use of the Portuguese language. Briefly justify your choice.

Text 2
Geographic distribution of Portuguese

Portuguese	Country/Region	Speakers (native)	Population (2005)
Africa			
Official language	Angola ^{1. 7.}	60%	11,190,786
	Cape Verde ^{5.}	4%	418,224
	Guinea-Bissau ^{2. 6.}	No data	1,416,027
	Mozambique ^{1.}	9%	19,406,703
	São Tomé and Príncipe ^{2. 5.}	50%	187,410
Non-official language	Namibia ^{2. 3.}	20%	2,030,692
	South Africa ^{3.}	2%	44,344,136
Asia			
Official language	East Timor ^{2.}	No data	1,040,880
	Macao S.A.R., China ^{2.}	5%	449,198
Non-official language	Daman, India ^{2.}	10%	113,949
	Goa, India ^{3.}	4%	1,400,000
Europe			
Official language	Portugal	100%	10,566,212
Non-official language	Luxembourg ^{3.}	14%	468,571
	Andorra ^{4.}	4-13%	70,549
	France ^{4.}	2%	60,656,178
	Switzerland ^{4.}	2%	7,489,370
The Americas			
Official language	Brazil	99%	186,112,794
Non-official language	Paraguay ^{4.}	7%	6,347,884
	Bermuda ^{4.}	4%	65,365
	Venezuela ^{4.}	1-2%	25,375,281
	Canada ^{4.}	1-2%	32,805,041
	Netherlands Antilles ^{4. 6.}	1%	219,958

www.wikipedia.org (abridged and adapted)

^{1.} Official data, Mozambique – 1997; Angola – 1983

^{2.} Projection made by government, Catholic church or association

^{3.} Official teaching of Portuguese

^{4.} Based on emigration numbers

^{5.} The remaining population speaks a Portuguese Creole

^{6.} A substantial part of the population speaks a Portuguese Creole

^{7.} A Portuguese Pidgin/Simple Portuguese is used as lingua franca for communication between different tribes

ACTIVITY C

Write a text comparing the worldwide use of the Portuguese and English languages to send to a Web forum on world languages. You may use the input provided by activities A and B. Write between 180 and 250 words.

FIM

COTAÇÕES

Actividade A

1.	15 pontos
2.	10 pontos
3.	15 pontos
<hr/>	
40 pontos	

Actividade B

1.	15 pontos
2.	15 pontos
3.	10 pontos
4.	10 pontos
5.	15 pontos
6.	15 pontos
<hr/>	
80 pontos	

Actividade C

.....	80 pontos
<hr/>	
80 pontos	

TOTAL	200 pontos
--------------------	-------------------

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais

Nível de continuação – 6 e 8 anos de aprendizagem

Programa novo implementado a partir de 2003/2004

Duração da prova: 120 minutos
 2006

1.ª FASE

PROVA ESCRITA DE INGLÊS

COTAÇÕES

Actividade A

1.	15 pontos
2.	10 pontos
3.	15 pontos
<hr/>	
40 pontos	

Actividade B

1.	15 pontos
2.	15 pontos
3.	10 pontos
4.	10 pontos
5.	15 pontos
6.	15 pontos
<hr/>	
80 pontos	

Actividade C

.....	80 pontos
<hr/>	
80 pontos	

TOTAL **200 pontos**

V.S.F.F.

850/C/1

CRITÉRIOS GERAIS DE CLASSIFICAÇÃO

Os critérios de classificação são organizados por níveis de desempenho a que correspondem cotações fixas, expressas obrigatoriamente em números inteiros.

Para a generalidade dos itens, são considerados três níveis (N3, N2 e N1); para a tarefa final são considerados cinco níveis em cada parâmetro – competência pragmática e competência linguística (N5, N4, N3, N2 e N1). Os níveis intercalares de cotação, que não se encontram descritos, visam enquadrar as respostas que não correspondam exactamente aos outros níveis. Qualquer resposta que apresente um desempenho inferior ao mais baixo que se encontra descrito deverá ser classificada com 0.

Nos itens de resposta aberta será atribuída a cotação 0 a respostas que não correspondam ao solicitado, independentemente da qualidade linguística do texto produzido.

Nos itens de resposta aberta sempre que o examinando apresente mais do que uma resposta para o mesmo item, apenas a primeira será classificada. Nos itens de resposta fechada, se o examinando fornecer mais respostas do que a(s) pedida(s), será atribuída a cotação 0.

Os itens são todos classificados independentemente.

CRITÉRIOS ESPECÍFICOS

Actividade A

1.	N3	Escolhe apenas 9 a 10 palavras/expressões correctas de acordo com os campos semânticos. <i>Chave: Jobs /Professions: b. i. j. m. n. p. s.</i> <i>Languages: a. c. l.</i>	15
	N2		10
	N1	Escolhe correctamente 2 a 4 palavras/expressões de acordo com os campos semânticos. Erra ou omite as restantes.	5

2.	N3	Escreve 4 frases gramaticalmente correctas empregando adequadamente as palavras / expressões dadas.	10
	N2		7
	N1	Escreve correctamente apenas uma frase. Erra ou omite as restantes.	4

3.	N3	Indica 7 a 9 exemplos correctos de vocábulos importados, sendo pelo menos 2 de cada campo semântico. Não é penalizado se indicar vocábulos em Português. <i>Ex.: b. – futebol.</i>	15
	N2		10
	N1	Indica 2 a 4 exemplos correctos de vocábulos importados, abrangendo pelo menos dois dos campos semânticos. Não é penalizado se indicar vocábulos em Português. Erra ou omite os restantes.	5

Actividade B

1.	N3	Completa correctamente o diagrama com 4 a 5 dos elementos pedidos. <i>Ex.: 1. – absorbing the language; 2. – shaping the language; 3. – English-based dialect at home; 4. – national variety at work or school; 5. – international Standard English to talk to foreigners.</i>	15
	N2		10
	N1	Completa o diagrama com apenas 2 elementos correctos. Erra ou omite os restantes.	5
2.	N3	Identifica correctamente os 5 referentes: <i>Ex.: a. – people learning English b. – people who will be studying English c. – people who will speak it d. – number of English-users in Asia e. – Chinese children studying English</i>	15
	N2		10
	N1	Identifica correctamente apenas 2 referentes. Erra ou omite os restantes.	5
3.	N3	Explica correctamente o sentido da expressão no contexto. Escreve com correcção gramatical, utilizando vocabulário adequado. <i>Ex.: The new Englishes are popping up everywhere.</i>	10
	N2		7
	N1	Explica de forma vaga o sentido da expressão no contexto. Escreve frases rudimentares com alguma incorrecção linguística sem, contudo, impedir a comunicação.	4
4.	N2	Reescreve a frase correctamente, empregando o verbo implícito. <i>Ex.: Why is there such enthusiasm?</i>	10
	N1	Reescreve a frase de forma gramaticalmente pouco correcta, revelando, no entanto, compreensão da mensagem.	5
5.	N3	Indica 4 diferentes usos de maiúscula. <i>Ex.: Beginning of a sentence/names of languages/names of countries/names of organizations/nationalities.</i> Não é penalizado por incorrecção linguística.	15
	N2		10
	N1	Indica 1 ou 2 diferentes usos de maiúscula. Não é penalizado por incorrecção linguística.	5
6.	N3	Selecciona 3 dados que considera relevantes no texto 2. Justifica de forma coerente a sua selecção. Escreve com correcção gramatical, utilizando vocabulário adequado.	15
	N2		10
	N1	Selecciona 1 dado que considera relevante no texto 2. Pode omitir os restantes. Justifica de forma vaga ou um tanto confusa a sua selecção. Escreve frases rudimentares com alguma incorrecção linguística sem, contudo, impedir a compreensão.	5

Actividade C

Competência pragmática	N5	Escreve um texto comparando o uso das duas línguas, adequado ao contexto e aos destinatários, transmitindo de forma sintética a informação relevante, destacando pormenores e fornecendo exemplos. O discurso é claro e coerente, ainda que com recurso a um número limitado de mecanismos de coesão. Utiliza conectores variados para marcar claramente a relação entre ideias. Respeita os limites de palavras indicados.	50
	N4		40
	N3	Escreve um texto simples, comparando alguns pormenores relevantes. O discurso é globalmente claro e coeso, ainda que possam registar-se incoerências. A articulação das ideias é geralmente linear, com recurso a um leque restrito de conectores. Pode não respeitar os limites de palavras indicados.	30
	N2		20
	N1	Escreve um texto que aborda de forma global o tema proposto, com desvios, repetições e/ou pormenores pouco relevantes e no qual liga as ideias de forma elementar, com eventual recurso a transcrições parciais. Pode não respeitar o número de palavras indicado.	10

Competência linguística*	N5	Escreve um texto correctamente estruturado. Emprega recursos linguísticos relativamente elaborados. Utiliza de forma geralmente adequada vocabulário variado, embora possa ocorrer pontualmente uma escolha de palavras menos correcta. Revela bom domínio gramatical, com alguns lapsos, raros e não sistemáticos. A ortografia é razoavelmente correcta, com erros apenas em vocábulos menos correntes, em que se pode notar a influência da língua materna.	30
	N4		24
	N3	Escreve um texto onde revela domínio linguístico suficiente para transmitir a informação de forma compreensível e com pouca ambiguidade. O vocabulário é relativamente pobre, mas consegue suprir limitações com recurso a circunlocuções e outros mecanismos de substituição. O controlo gramatical é suficiente para permitir a compreensão do que pretende comunicar. Produz uma escrita corrente, com ortografia e pontuação aceitáveis sob o ponto de vista da inteligibilidade.	18
	N2		12
	N1	Emprega estruturas simples, com tendência a misturar tempos e a esquecer-se de fazer concordâncias, sem que isso impeça a compreensão global. Utiliza vocabulário elementar com algum conhecimento das convenções ortográficas.	6

* O texto produzido só é avaliado na competência linguística se o examinando tiver tratado o tema proposto, situando-se o seu texto pelo menos no nível 1 na competência pragmática.

GRELHA DE CLASSIFICAÇÃO

Data / /

O Professor Classificador